

Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしよからのおしらせ September 9月

三田市まちづくり協働センター〒669-1528 三田市駅前町2-1 Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528
 キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

新型コロナウイルスワクチンの接種(集団接種)について

- ◆対象者=16歳以上の人 (2006年4月1日以前に生まれた人)
- ◆予約方法=インターネット予約のみ (三田市新型コロナウイルスワクチン接種予約システム)
- ◆接種会場=阪急オアシスえるむプラザ店 北隣3階 (すずかけ台2)
- ◆予約できる接種日・接種受付時間
 水・木曜日 (9/30 を除く) : 10:30~12:15, 14:00~15:45
 土・日曜日 : 10:30~12:15, 14:00~16:15
- ◆予約開始日



About vaccination (group vaccination) for COVID-19

- ◆Eligibility= People aged 16 and over (Those born on or before April 1, 2006)
- ◆Reservation method = Online reservation (Sanda COVID-19 vaccination reservation system)
- ◆Vaccination Venue = The 3rd floor of the building which is adjacent to the north of Hankyu Oasis Elm Plaza (2 Suzukakedai)
- ◆Dates available for receiving vaccinations・Reception Time
 Wednesdays and Thursdays (excluding September 30)
 : 10:30-12:15, 14:00-15:45
 Saturdays and Sundays : 10:30-12:15, 14:00-16:15
- ◆Reservation start date

予約できる接種日(1回目) Dates available for receiving vaccinations (the 1st vaccination)	予約開始日・予約できる人数 Reservation start date・Number of available reservations
9/15(水 Wed), 16(木 Thu), 18(土 Sat), 19(日 Sun), 22(水 Wed), 23(木 Thu / 祝 National Holiday), 25(土 Sat), 26(日 Sun)	①9/5(日 Sun) 12:00~ 約1,600人分 around 1,600 people ②9/7(火 Tue) 19:00~ 約1,600人分 around 1,600 people
9/29(水・Wed), 10/2(土・Sat), 3(日 Sun)	①9/12(日 Sun) 12:00~ 約800人分 around 800 people ②9/14(火 Tue) 19:00~ 約800人分 around 800 people



詳しくはQRコードから確認してください。
【問合せ】 三田市新型コロナウイルスワクチン専用コールセンター (Shingatacoronavirusvaccine senyo callcenter) ☎ 0570-010-858 FAX0570-022-182 (通話料・通信料は自己負担)
 ~9/13: 日~金、9/14~: 火~日 9時~17時30分

For details please scan the QR code.
【Information】 Sanda Dedicated Call Center for COVID-19 Vaccine ☎ 0570-010-858 FAX0570-022-182 (Calling and communication charges to be borne by the user)
 ~9/13: Sun~Fri, 9/14~: Tue~Sun 9:00-17:30

外国人よろず相談「教育相談会」


学校生活に関わる悩みや進路を気軽に相談して下さい。オンラインでも参加できます。(※当日は通常の個別相談も行います。)
 ◆日時=2021年9月25日(土) 10:30~12:30
 ◆場所=まちづくり協働センター 講座室
 ◆対象=外国にルーツのある子どもの保護者 先着10人(定員になり次第締切) ◆講師=辻本久夫さん
 ◆参加費=無料 ◆その他=通訳を希望する場合は、1週間前までに申し込んで下さい。
【お申込み】 下記TEL、FAX、メール、窓口にて
【問合せ】 国際交流プラザ (Kokusaikoryu Plaza) ☎079-559-5164 Fax079-559-5173
 E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp
 10時~17時(昼休みを除く) 火曜休

Living Information and Advising Service for Foreign residents "Educational consultation"

Please feel free to take counsel with the instructor on your worries about school life and the education of your children. You can also participate online. (※Other usual private consultations are also available on the day.)
 ◆Date and Time=September 25 (Sat) 10:30-12:30
 ◆Place = Sanda Public Community Center, Lecture room ◆Target = Guardians of children with roots in foreign countries. The first 10 persons accepted. (As soon as the capacity is filled, applications will not be accepted.) ◆Instructor=Hisao Tsujimoto ◆Fee=Free
 ◆Others=Please request interpreter 1 week or more in advance if you need .
【Application】 By TEL, FAX, or E-mail, to the reception desk **【Information】** International Plaza ☎079-559-5164 Fax079-559-5173
 E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp
 10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesday



Please note that events may be canceled or postponed due to unavoidable reasons such as natural disasters or infectious diseases. Please confirm by checking the city homepage or inquiring at the relevant department.

<p>2022年4月保育所、認定こども園、小規模保育の入園 手続について</p> <p>希望する施設と保育の必要性の有無等によって 入園手続の方法が違います。確認してから手続して ください。</p>	<p>Procedures to enter nursery schools, certified child care centers, and small-scale nurseries for April, 2022.</p> <p>Enrollment procedures differ depending on which facility is required and whether childcare is needed or not. Please check the following table to select a suitable facility to apply.</p>		
<p>対象年齢 Age of child</p>	<p>利用施設 Available facilities</p>	<p>保育の必要性(※) Necessity for childcare(※)</p>	<p>認定区分 Type of certification</p> <p>入園手続き方法 Admission procedures</p> 
<p>3～5歳 3～5 years</p>	<p>認定こども園 Certified child care centers (教育時間のみ利用) (During education time only)</p>	<p>なし 無 No</p>	<p>1号認定 Type 1 certification</p> <p>希望する各認定こども園(若草幼稚園を除く)で申込み Apply directly to a certified child care center of your choice. (Except Wakakusa Yochisha) ■願書配布場所＝各認定こども園で Application forms will be available at each facility. ■願書配布＝9月1日(水)～ Distribution of Application Forms＝September 1 (Wed)～ ■願書受付＝10月1日(金)～(園によって10月1日のみの場合あり) Application Date and Time＝October 1 (Fri)～ (Some facilities accept applications only on October 1.) ※必ず事前に各園へ時間等を問い合わせてください。 ※Please contact the facility directly beforehand.</p>
<p>3～5歳 3～5 years</p>	<p>認定こども園 Certified child care centers (教育時間と保育時間により、朝から夕方まで利用) (Education time and childcare time, from morning to evening)</p>	<p>あり 有 Yes</p>	<p>2号認定 Type 2 certification</p> <p>第1希望の認定こども園(ゆうかりフレンズ、若草幼稚園を除く)で申込み(A日程に限る、B日程以降は市保育振興課) Apply directly to a first choice certified child care center. (Except Yukari Friends and Wakakusa Yochisha) (For children of Schedule A only. Those children of Schedule B or after are to apply to the Child Day-care Promotion Division.) 【下記のとおり As mentioned below】</p>
<p>0～2歳 0～2 years</p>	<p>保育所 Nursery schools (朝から夕方まで保育を利用) (Childcare from morning to evening)</p>	<p>あり 有 Yes</p>	<p>2号認定 Type 2 certification</p> <p>保育振興課で申込み(ゆうかりフレンズ、若草幼稚園を除く) Applications accepted at Child Day-care Promotion Division. (Including No. 2 certification of Yukari Friends and Wakakusa Yochisha) 【下記のとおり As mentioned below】</p>
<p>0～2歳 0～2 years</p>	<p>認定こども園・保育所・小規模保育 Certified child care centers・Nursery schools・Small-scale day-care services (朝から夕方まで保育を利用) (Childcare from morning to evening)</p>	<p>あり 有 Yes</p>	<p>3号認定 Type 3 certification</p> <p>保育振興課で申込み(ゆうかりフレンズ、若草幼稚園を除く) Applications accepted at Child Day-care Promotion Division. (Including No. 2 certification of Yukari Friends and Wakakusa Yochisha) 【下記のとおり As mentioned below】</p>

・2022年4月保育所、認定こども園、小規模保育入園 申込み受付

A日程【認定こども園(ゆうかりフレンズ、若草幼稚園を除く)を第1希望する2号認定子ども(3歳以上)の4月入園申込み】

※保育を必要とする理由(就労、就学等)が必要です。要件の詳細は保育振興課へ問い合わせください。

※A日程で内定となった場合は、B日程の入園申込みは対象になりません。

◆申込期間＝2021年10月1日(金)、10月4日(月)

◆受付時間＝7時～19時

◆対象＝認定こども園(ゆうかりフレンズ、若草幼稚園を除く)を第1希望する2号認定子ども(2019年4月1日以前生まれ)

◆受付場所＝第1希望の認定こども園

・Application acceptance for April 2022 admission for nursery school, certified child care center, and small-scale day-care nursery.

Schedule A【Application acceptance for admission to the first choice of certified child care center (except Yukari Friends and Wakakusa Yochisha) for child (3 years old or older) with Type 2 certification in April.】

※To apply, you must have valid reasons (working, schooling, etc.) Please contact Child Day-care Promotion Division for more details.

※In case an unofficial decision is settled according to schedule A, admission application by schedule B are not applicable.

◆Application term＝October 1 (Fri) and 4 (Mon)

◆Reception time＝7:00-19:00 ◆Target＝Child (born before April 1, 2019) with Type 2 certification can apply for the first choice of certified child care center (except Yukari Friends and Wakakusa Yochisha). ◆Reception place＝First choice of certified child care center

B日程【保育所・認定こども園 (A日程受付以外) ・小規模保育を第1希望する場合の入園申込み】

※上記と同じく保育を必要とする理由が必要です。

◆申込期間=2021年11月1日(月)～11月30日(火) 9時～17時30分※土日祝除く

◆受付場所=三田市役所本庁舎2階保育振興課

◆休日受付日=11月14日(日)13時～17時 市役所3号庁舎 3階 会議室

【問合せ】保育振興課 (Hoikushinkoka)

☎079-559-5073 Fax079-563-3611



避難情報が変わりました

災害が起きているまたは起きる恐れがある場合、適切な避難を促すために市が発令する「避難情報」が変わりました。

◆新しい避難情報

Schedule B [Application acceptance for admission to the first choice of nursery school, certified child care center (not included in the time schedule A), or small-scale day-care nursery.] ※You must have the valid reason to apply as stated above.

◆Application term=November 1 (Mon) -30 (Tue) 9:00-17:30 ※excluding Saturdays, Sundays and holidays

◆Reception place=Sanda City Office Main Building 2F Child Day-care Promotion Division ◆Holiday hours

reception time=13:00-17:00 on November 14 (Sun) in meeting room on the third floor of Sanda City Hall Building 3

【Information】Child Day-care Promotion Division ☎079-559-5073 Fax 079-563-3611

The previous evacuation information has been modified.

"The evacuation information" announced by the municipal authorities in case of a potential or imminent disaster has been modified.



◆New Evacuation Information

警戒レベル Alert Level	避難情報 Evacuation Information	取るべき行動 Action to be taken	
5	緊急安全確保 Emergency Safety Measures	命を守る行動 Act to protect your lives.	既に災害が発生している状況で、直ちに命を守るため安全を確保 Disaster is already occurring and you need to ensure safety to protect your lives.
4	避難指示 Evacuation Instruction	必ず全員避難 Be sure to evacuate all.	災害のおそれが高い Great risk of disaster. 危険な場所から全員避難 Evacuate all from hazardous place.
3	高齢者等避難 Evacuation of the Elderly, etc.	高齢者などは避難 The elderly and others should evacuate.	避難に時間を要する人(高齢者・体の不自由な人・妊婦など)、その支援者は避難 Those who take time to evacuate (the elderly, handicapped people, pregnant women and others) and their supporters should evacuate.
2	大雨・洪水注意報 Heavy Rain or Flood Advisories	避難方法を確認 Make sure how to evacuate.	ハザードマップ・避難場所・避難経路などを再確認し、避難に備え自らの避難行動を確認 Confirm the hazard map, evacuation place, evacuation route and other information to prepare for evacuation if necessary.
1	早期注意情報 Probability of Warnings	最新情報に注意 Pay attention to the latest information.	防災気象情報に注意し、災害への心構えを高める Prepare for the disaster by paying attention to the disaster prevention and weather information.

※市が災害の状況を確実に把握できるものではないなどの理由から、警戒レベル5は発令されないことがあります。詳しくは、QRコードを確認してください。

【問合せ】危機管理課 (Kikikanrika)

TEL 079-559-5057 FAX 079-559-1254



※Alert Level 5 is rarely issued due to a number of reasons, such as municipal authorities being unable to accurately grasp the severity of a disaster.

For details please scan the QR code.

【Information】Crisis Management Division

☎ 079-559-5057 FAX 079-559-1254



乳幼児健診 9月
 ・感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。
 ・対象者には個別に通知します。
 ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要な事項を必ず書いてください。
 ・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施される場合があります。
 ・感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。
 (http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html)

Infants Medical Checkups: September
 ・ Checkups will be held by a reservation system by separating the medical examination date and reception time to prevent infectious diseases. Please be strictly punctual and cooperate with measures to prevent the spread of the new Coronavirus. If you wish to change the date and time, please contact the following.
 ・ Eligible persons will be notified individually.
 ・ Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternal and child health handbook before the medical checkup.
 ・ Information on other subjects such as the mother-child health promotion project are published on the Sanda City homepage. Additional checks may be carried out if needed.
 ・ Checkups may be canceled suddenly due to infectious disease quarantine measures or natural disasters. Please check the homepage for confirmation.
 (http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html)

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Target	持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical checkup		保健センターでの集団健診に代わり、医療機関での個別健診をご案内します。対象には3カ月になる月に個別に通知します。詳細は通知をご確認ください。 Instead of group health checkups at the health center, there will be individual health checkups at medical institutions. A notice will be sent to each eligible person at the third month. Please refer to the notice for details.	
9か月児健診(9~10か月児) 9-month-old infant medical checkup (9~10-month-old infant)	9/7, 21 (火) (Tue)	2020年10月生まれ Babies born in Oct. 2020 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, and towels.
1歳6か月児健診 18-month-old child medical checkup	9/14, 28 (火) (Tue)	2020年1月生まれ Infants born in Jan. 2020 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
3歳児健診 3-year-old child medical checkup	9/8, 15, 22 (水) (Wed)	2018年6月生まれ Infants born in June 2018 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, questionnaires about eyes and ears, a 5cc urine sample, and towels.

【問合せ】 すくすく子育て課 (三田市保健センター)
 (Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)
 ☎ 079-559-5701 Fax 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」
 日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。
 ◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日
 10時30分~12時30分
 ★9月は8日(水)、25日(土)です。
 ◆場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能)
 ◆対応言語=日本語、中国語、英語
 (その他の言語は、事前に相談してください。)
【問合せ】 国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
 10時~17時(昼休みを除く) 火曜休
 ☎ 079-559-5164 Fax 079-559-5173
 Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

【Information】 Child-rearing Policy and Support Division (Sanda Welfare and Health Center) (Address: 675 Kawayoke) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

Living Information and Advising Service for Foreign residents
 You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.
 ◆Date and Time=The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30
 ★September 8 (Wed), 25 (Sat)
 ◆Place=Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)
 ◆Available languages=Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)
【Information】 International Plaza 10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesday
 ☎079-559-5164 Fax 079-559-5173
 E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

